



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 21. avgust 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 21. avgusta 2012.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO SEDAMDESET TREĆEM ZAHTEJU OPTUŽENOG U VEZI S
KRŠENJEM OBAVEZE OBJELODANJIVANJA**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Sedamdeset trećem zahtjevu u vezi s kršenjem obaveze objelodanjivanja (juli 2012.)" (dalje u tekstu: Zahtjev) koji je optuženi podnio 30. jula 2012. i ovim donosi odluku u vezi s tim.

I. Argumentacija

1. Optuženi u Zahtjevu tvrdi da je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) prekršilo pravilo 68 pravilnika o postupku i dokazima svojim propustom da mu objelodani obiman materijal koji, po njegovom mišljenju, sadrži "elemente oslobađajućeg karaktera" (dalje u tekstu: Dokumenti).¹ Dokumenti su pronađeni u materijalu koji su srpske vlasti zaplijenile i predale tužilaštvu u januaru i martu 2010. (dalje u tekstu: zaplijenjeni materijal).² Optuženi napominje da je Vijeće ranije konstatovalo da je tužilac prekršio svoje obaveze objelodanjivanja u vezi s kasnim objelodanjivanjem zaplijenjenog materijala koji je sadržao neke elemente za koje je utvrđeno da su potencijalno oslobađajućeg karaktera.³

2. Tužilaštvo je identifikovalo dokumente koji potencijalno podliježu privilegovanom odnosu između advokata i klijenta i izolovalo ih je od zaplijenjenog materijala do utvrđivanja njihovog privilegovanog statusa.⁴ Tužilaštvo je 18. novembra 2011. podnijelo Žalbenom vijeću zahtjev za imenovanje nezavisnog advokata koji će pregledati dokumente u svrhu utvrđivanja njihovog privilegovanog statusa, ali je Žalbeno vijeće 16. jula 2012. umjesto toga odlučilo da zatraži od predsjednika Međunarodnog suda da imenuje jednog sudiju u tu svrhu.⁵ Sudija kojeg je imenovao predsjednik trenutno vrši pregled dokumenata kako bi utvrdio da li oni podliježu privilegovanom odnosu između advokata i klijenta.⁶

3. Optuženi tvrdi da je tužilaštvo prekršilo pravilo 68 Pravilnika time što nije zatražilo nezavisno razmatranje privilegovanog statusa dokumenata, što je ranije moguće, budući da je

¹ Zahtjev, par. 2.

² Zahtjev, par. 2.

³ Zahtjev, par. 2 i dvije odluke koje se tamo navode.

⁴ Zahtjev, par. 3.

⁵ Zahtjev, par. 3, gdje se navodi *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-A, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za imenovanje nezavisnog advokata koji će pregledati materijal koji potencijalno podliježe privilegovanom odnosu između klijenta i advokata, 16. juli 2012. (javna redigovana verzija), (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Popović*), par. 1-3, 8..

⁶ Zahtjev, par. 3, V. *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-A, Nalog kojim se imenuje sudija za pregled materijala koji potencijalno podliježe privilegovanom odnosu između klijenta i advokata, 26. juni 2012. (povjerljivo).

čekalo više od 18 mjeseci da to učini.⁷ Kako tvrdi optuženi, budući da je zaplijenjeni materijal bio "prepun oslobađajućeg materijala", tužilac je "trebao biti revnosniji u pribavljanju zaključka o privilegovanom statusu" dokumenata koji su takođe predati kao dio zaplijenjenog materijala.⁸ Optuženi tvrdi da mu je zbog tog zastoja nanesena šteta budući da je morao obaviti svo unakrsno ispitivanje i što će morati nastaviti izvođenje dokaza odbrane, a da mu nisu objelodanjeni ti dokumenti.⁹

4. Optuženi zapravo traži donošenje konkretnog zaključka da je tužilac prekršio pravilo 68 Pravilnika propustom da prvom prilikom zatraži razmatranje privilegovanog statusa Dokumenta.¹⁰ On takođe traži od Vijeća da odgodi početak dijela izvođenja dokaza odbrane koji se odnosi na Srebrenicu dok dokumenti ne budu pregledani i objelodanjeni.¹¹

5. Tužilac je 3. avgusta 2012. dostavio povjerljivi "Odgovor tužilaštva na Karadžićev sedamdeset treći zahtjev u vezi s kršenjem obaveze objelodanjivanja (juli 2012.) i Molbu da se status zahtjeva promijeni u povjerljiv" (dalje u tekstu: Odgovor). Tužilac tvrdi da Zahtjev treba odbaciti zbog toga što ni tužilac ni optuženi nisu vidjeli Dokumente i da stoga ne može biti utvrđeno da li oni treba da podliježu objelodanjivanju".¹² Kako tvrdi tužilac, Vijeće ne bi moglo utvrditi da li su Dokumenti potencijalno oslobađajući dok sudija koji ih pregleda ne utvrdi da li oni podliježu privilegovanom odnosu između advokata i klijenta.¹³

6. Tužilaštvo dalje tvrdi da, ukoliko sudija koji pregleda Dokumente utvrdi da podliježu privilegovanom odnosu između advokata i klijenta, oni ne bi podlijekali objelodanjivanju, a Zahtjev bi bio bespredmetan.¹⁴ Tužilac takođe tvrdi da je zahtjev optuženog neprimjeren i zasnovan na spekulacijama, budući da on "ne može pokazati da mu je nanesena šteta neobjelodanjivanjem materijala za koji nema osnova da tvrdi da je oslobađajući".¹⁵

7. Tužilac takođe traži da se status Zahtjeva promijeni u povjerljiv budući da se u njemu objelodanjuje ime osobe koja je bila u posjedu Dokumenta koji bi mogli podlijegati

⁷ Zahtjev, par. 4.

⁸ Zahtjev, par. 5.

⁹ Zahtjev, par. 5.

¹⁰ Zahtjev, par. 7, 11.

¹¹ Zahtjev, par. 8, 11.

¹² Odgovor, par. 1–2.

¹³ Odgovor, par. 3.

¹⁴ Odgovor, par. 4.

¹⁵ Odgovor, par. 5.

privilegovanom odnosu između advokata i klijenta i mjesto gdje su pronađeni.¹⁶ Tužilaštvo primjećuje da je te informacije redigovalo Žalbeno vijeće kad je donijelo Odluku u predmetu *Popović* i da bi Zahtjev mogao onemogućiti nastojanja da se očuva njihova povjerljivost ako ostane javan.¹⁷

II. Mjerodavno pravo

8. Pravilo 68 propisuje kontinuiranu obavezu tužioca da odbrani objelodani "sve materijale koji po njegovim stvarnim saznanjima mogu upućivati na nevinost, odnosno ublažiti krivicu optuženog ili uticati na vjerodostojnost dokaza optužbe".¹⁸ Da bi pokazao da je tužilac prekršio ovu obavezu, optuženi mora "iznijeti *prima facie* dokaz[e] o mogućem ekskulpatornom ili ublažujućem karakteru" dotičnih materijala.¹⁹

9. Pravilo 68bis predviđa da pretresno vijeće može, *proprio motu*, ili na zahtjev bilo koje od strana u postupku, donijeti odluku o sankcijama koje treba izreći strani koja ne ispunjava svoje obaveze objelodanjivanja na osnovu Pravilnika. Prilikom utvrđivanja (eventualnog) odgovarajućeg pravnog sredstva, vijeće mora ispitati da li je optuženom nanesena šteta relevantnom povredom.²⁰

III. Diskusija

10. Budući da nijedna od strana u postupku Dokumenta još nije ni vidjela, a kamoli pregledala kako bi se utvrdilo da li podliježu privilegovanom odnosu između advokata i klijenta, Vijeće ne može ocijeniti da li su oni potencijalno oslobađajući i da li kao takvi podliježu objelodanjivanju na osnovu pravila 68 Pravilnika. Zahtjev poziva na spekulacije o mogućem oslobađajućem karakteru Dokumenta i zaključak o kršenju pravila 68 isključivo zasnovan na tome što je tužilac kasnio u podnošenju zahtjeva za nezavisno razmatranje njihovog privilegovanog statusa. Takav zaključak je preuranjen, posebno imajući u vidu

¹⁶ Odgovor, par. 6–9.

¹⁷ Odgovor, par. 8.

¹⁸ Odluka po zahtjevu optuženog da se odrede rokovi za objelodanjivanje, 1. oktobar 2009., par. 8, 19, gdje se poziva na *Tužilac protiv Blaškića*, predmet br. IT-95-14-A, Presuda, 29. juli 2004. (dalje u tekstu: Drugostepena presuda u predmetu *Blaškić*), par. 267.

¹⁹ *Tužilac protiv Kordića i Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2-A, Presuda, 17. decembar 2004., par. 179 (dalje u tekstu: Drugostepena presuda u predmetu *Kordić i Čerkez*).

²⁰ Drugostepena presuda u predmetu *Kordić i Čerkez*, par. 179; Drugostepena presuda u predmetu *Blaškić*, par. 268.

mogućnost da Dokumenti uopšte ne budu objelodanjeni optuženom ako se utvrdi da podliježu privilegovanom odnosu između advokata i klijenta.²¹

11. Vijeće napominje da se u Zahtjevu iznosi ime osobe koja je bila u posjedu dokumenata koji mogu podliježati privilegovanom odnosu između advokata i klijenta, što upravo predstavlja informaciju iz Odluke u predmetu *Popović* koju je Žalbeno vijeće redigovalo. U interesu usklađivanja sa stavom Žalbenog vijeća o neophodnoj povjerljivosti ove informacije, Vijeće će promijeniti status Zahtjeva, tako da se on smatra povjerljivim podneskom.

IV. Dispozitiv

12. Iz gorenavedenih razloga, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 54, 68 i 68*bis* Pravilnika, ovim:

- a) **ODBIJA** Zahtjev; i
- b) **NALAŽE** Sekretarijatu da promijeni status Zahtjeva i zavede ga kao povjerljivi podnesak.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsedavajući

Dana 21. avgusta 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

²¹ Uprkos ovom zaključku, Vijeće izražava zabrinutost zbog toga što je tužiocu trebalo toliko vremena da zatraži nezavisno razmatranje privilegovanog statusa Dokumenta nakon što ih je 2010. godine primio. Tužilac nije iznio razloge za to kašnjenje.